

Отзыв на выпускную квалификационную работу
на тему
Языковая диморфия в поэзии Костаса Монтиса,

выполненную
Балакиной Ольгой Сергеевной

ООП ВМ.5794.2019 «Византийская и новогреческая филология»
по направлению 45.04.01 «Филология»

В Выпускной квалификационной работе (ВКР) Ольги Сергеевны Балакиной представлен историко-филологический анализ творчества Кипрского греческого поэта Костаса Монтиса с точки зрения языковой диморфии его творчества. В работе представлен подробный разбор в полной мере раскрывает заявленную тему ВКР.

Композиционно ВКР выстроена логически: автор двигается от общего к частному – от исторического контекста и особенностей языковой ситуации к фигуре поэта и его творчеству. Хотелось бы особо отметить и то, что давая общую характеристику языковой ситуации, сложившейся на Кипре, Ольга Сергеевна использует примеры из творчества Монтиса для демонстрации тех или иных особенностей кипрского диалекта и контраста его со стандартным новогреческим.

Аналитическая работа. Прделанная Ольгой Сергеевной, оригинальна – аналогичных подробных разборов творчества Костаса Монтиса с точки зрения языковой идентичности поэта пока нет. Вклад Ольги Сергеевны неоспорим: кроме самостоятельного анализа творчества Ольга Сергеевна выполнила литературный перевод ранее не переведенных произведений Костаса Монтиса на русский язык. По результатам проверки ВКР на предмет наличия/отсутствия неправомерных заимствований, таковые не обнаружены.

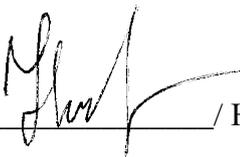
Представленное в ВКР исследование интересно как с точки зрения подачи материала: автором представлен взгляд извне, полностью нейтральный, но не элиминирующий политический контекст, так и с точки зрения подачи диалектного материала: примеры приводятся в удобной для чтения форме, а подробный грамматический разбор форм дается в приложении. Таким образом. Автор успешно сочетает историко-филологический анализ с более глубоким многоуровневым анализом языковой структуры.

Для представленного в работе анализа Ольга Сергеевна привлекла самые современные электронные и печатные источники как на греческом, так и на английском, немецком, а также испанском языках, включая даже художественную литературу и публицистику, а также пользовалась консультациями носителей кипрского диалекта при работе с диалектными текстами.

ВКР Ольги Сергеевны Балакиной полностью соответствует предъявляемым требованиям к оформлению ВКР, работа над ВКР велась в соответствии с установленным графиком.

Таким образом, учитывая все изложенное выше. Работа Ольги Сергеевны Балакиной допускается к защите и заслуживает высшего балла.

Научный руководитель,
Phd, старший преподаватель кафедры
общего языкознания им. Л.В. Вербицкой,



/ Николаенкова О. Н./

07.06.2021